



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Рабочая группа по пассивной безопасности

Шестьдесят восьмая сессия

Женева, 7–11 декабря 2020 года

Пункт 12 предварительной повестки дня

**Правила № 129 ООН (усовершенствованные детские
удерживающие системы)****Предложение по дополнению 5 к поправкам серии 03
к Правилам № 129 ООН (усовершенствованные детские
удерживающие системы)****Представлено экспертами от Европейской ассоциации
поставщиков автомобильных деталей и Японии***

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертами от Европейской ассоциации поставщиков автомобильных деталей (КСАОД) и Японии для уточнения некоторых аспектов в Правилах № 129 ООН. В его основу положены документы ECE/TRANS/WP.29/GRSP/2020/3 и GRSP-67-16, распространенные в ходе шестьдесят седьмой сессии Рабочей группы по пассивной безопасности (GRSP) (см. документ ECE/TRANS/WP.29/GRSP/67, пункт 22). Настоящее предложение касается только цифрового руководства пользователя, которое было представлено вместе с документом GRSP-66-11, распространенным на шестьдесят шестой сессии GRSP. В него включены дополнительные изменения, внесенные по итогам обсуждений, которые состоялись между КСАОД и Японией, а также замечаний, полученных от договаривающихся сторон Соглашения 1958 года. Изменения к нынешнему тексту Правил ООН выделены жирным шрифтом в случае новых элементов или зачеркиванием в случае исключенных элементов.

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2020 год, изложенной в предлагаемом бюджете по программам на 2020 год (A/74/6 (часть V, разд. 20), п. 20.37), Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила ООН в целях повышения эффективности транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.



I. Предложение

Включить новый пункт 4.14 следующего содержания:

«4.14 В случае усовершенствованных детских удерживающих систем, в комплекте с которыми для покупателя не предусмотрено бумажных инструкций по эксплуатации, к усовершенствованной детской удерживающей системе должны быть стационарно прикреплены веб-ссылка или QR-код инструкций по эксплуатации, которые должны быть видны для лица, устанавливающего усовершенствованную детскую удерживающую систему в транспортном средстве».

Пункт 14.1 изменить следующим образом:

«14.1 К каждой усовершенствованной детской удерживающей системе прилагаются нижеследующие инструкции на языке страны, в которой она продается информация об использовании. Эта информация может быть предоставлена пользователю либо:

- а) в бумажной форме в соответствии с требованиями пунктов 14.2 и 14.3, либо
- б) в цифровой форме в соответствии с требованиями пунктов 14.2, 14.3 и 14.4».

Пункты 14.2–14.2.11 изменить следующим образом:

«14.2 ~~Инструкции по установке должны содержать следующие сведения:~~

На языке страны, в которой продается устройство, должна быть указана следующая информация:

14.2.1 в случае усовершенствованных детских удерживающих систем категории “размера i” на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая надпись:

Внимание

Данная усовершенствованная детская удерживающая система относится к категории “размера i”. Она официально утверждена на основании Правил № 129 ООН для использования на сидячих местах транспортного средства, совместимых с УДУС “размера i”, как указано изготовителем транспортного средства в руководстве по эксплуатации транспортного средства.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к изготовителю или продавцу усовершенствованной детской удерживающей системы.

14.2.2 в случае усовершенствованных детских удерживающих систем категории “бустерное сиденье размера i” на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая надпись:

Внимание

Данная усовершенствованная детская удерживающая система относится к категории “бустерное сиденье размера i”. Она официально утверждена на основании Правил № 129 ООН для использования главным образом на “сидячих местах размера i”, указанных изготовителем транспортного средства в руководстве по эксплуатации транспортного средства.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к изготовителю или продавцу усовершенствованной детской удерживающей системы.

14.2.3 в случае усовершенствованных детских удерживающих систем категории “универсальная бустерная подушка” на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая надпись:

Внимание

Данная усовершенствованная детская удерживающая система относится к категории “универсальная бустерная подушка”. Она официально утверждена в соответствии с Правилами № 129 ООН для использования на сидячих местах, совместимых с УДУС “размера i”, и универсальных сидячих местах транспортных средств, как указано изготовителем транспортного средства в руководстве по эксплуатации транспортного средства.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к изготовителю или продавцу усовершенствованной детской удерживающей системы.

- 14.2.4 в случае усовершенствованных детских удерживающих систем категории “универсальное сиденье с ремнем” на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая надпись:

Внимание

Данная система является универсальной усовершенствованной детской удерживающей системой с ремнем. Она официально утверждена на основании Правил № 129 ООН для использования главным образом на “универсальных сидячих местах”, указанных изготовителем транспортного средства в руководстве по эксплуатации транспортного средства.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к изготовителю или продавцу усовершенствованной детской удерживающей системы.

- 14.2.5 в случае усовершенствованных детских удерживающих систем категории “для конкретного транспортного средства” в пункте продажи должна быть указана информация о транспортном средстве, по крайней мере в физической форме, которая должна быть четко видна без извлечения усовершенствованной детской удерживающей системы из упаковки;
- 14.2.6 изготовитель усовершенствованного детского удерживающего устройства указывает в физической форме или в цифровом формате на внешней упаковке адрес, по которому покупатель может обратиться за дополнительной информацией об установке детского удерживающего устройства в конкретных автомобилях;
- ~~14.2.7 метод установки, показанный с помощью фотографий и/или очень четких рисунков;~~
- ~~14.2.8 рекомендация пользователю располагать и устанавливать жесткие части и пластмассовые элементы детского удерживающего устройства таким образом, чтобы при повседневной эксплуатации транспортного средства они не могли попасть под передвижное сиденье или в дверь транспортного средства;~~
- ~~14.2.9 рекомендация пользователю устанавливать детские люльки перпендикулярно продольной оси транспортного средства;~~
- 14.2.107 в случае усовершенствованных детских удерживающих систем, устанавливаемых против направления движения, покупателю рекомендуется не использовать их на сидячих местах, оборудованных активными фронтальными надувными подушками. Эта информация должна быть указана в пункте продажи и четко видна без снятия упаковки;
- 14.2.118 в случае усовершенствованных детских удерживающих систем категории “специальное удерживающее устройство” в пункте продажи должна быть указана следующая информация, которая должна быть четко видна без извлечения усовершенствованной детской удерживающей системы из упаковки:

Это “специальное удерживающее устройство” предназначено для обеспечения дополнительного удержания детей, которым трудно сохранять правильное сидячее положение в обычных сиденьях. Обязательно проконсультируйтесь с врачом, с тем чтобы убедиться, что данная удерживающая система пригодна для вашего ребенка.

».

Включить новые пункты 14.2.9 и 14.2.10 следующего содержания:

«**14.2.9** В случае усовершенствованной детской удерживающей системы цельной конструкции, установленной по направлению движения, на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая информация:

“ВНИМАНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ, ПОКА ВОЗРАСТ РЕБЕНКА НЕ ПРЕВЫСИТ 15 МЕСЯЦЕВ (см. инструкции)”.

14.2.10 В случае усовершенствованной детской удерживающей системы цельной конструкции, которую можно использовать по направлению и против направления движения, на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая информация:

“ВНИМАНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ДВИЖЕНИЯ, ПОКА ВОЗРАСТ РЕБЕНКА НЕ ПРЕВЫСИТ 15 МЕСЯЦЕВ (см. инструкции)”.

».

Включить новый пункт 14.2.11 следующего содержания:

«**14.2.11** В случае усовершенствованных детских удерживающих систем, в комплекте с которыми не предусмотрено бумажных инструкций по эксплуатации, на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая информация:

“ВНИМАНИЕ! К ДАННОМУ УСТРОЙСТВУ БУМАЖНОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ НЕ ПРИЛАГАЕТСЯ. РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ СМ. ПО СЛЕДУЮЩЕМУ QR-КОДУ*. РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ СМ. ПО СЛЕДУЮЩЕЙ ССЫЛКЕ XXXXXX*”.

* Ненужное вычеркнуть».

Пункты 14.3–14.3.3 изменить следующим образом:

«14.3 Инструкции по эксплуатации должны содержать следующие сведения и **быть доступны на языке страны, в которой устройство продается:**

14.3.1 “размерный диапазон” для **каждой конфигурации** и в случае цельной усовершенствованной детской удерживающей системы — максимальная масса ребенка, на которую рассчитано устройство;

14.3.2 метод использования должен быть обозначен при помощи фотографий и/или очень четких рисунков. В случае сидений, которые можно устанавливать по направлению и против направления движения, необходимо четко указать, что усовершенствованная детская удерживающая система должна устанавливаться против направления движения, пока возраст ребенка не превысит указанного порога или пока не будет превышен какой-либо другой размерный критерий;

~~14.3.3 В случае усовершенствованной детской удерживающей системы цельной конструкции, установленной по направлению движения, на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая информация:~~

“ВНИМАНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ, ПОКА ВОЗРАСТ РЕБЕНКА НЕ ПРЕВЫСИТ 15 МЕСЯЦЕВ (см. инструкции)”.

В случае усовершенствованной детской удерживающей системы цельной конструкции, которую можно использовать по направлению и против направления движения, на внешней стороне упаковки должна быть четко видна следующая информация:

“ВНИМАНИЕ! НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ В НАПРАВЛЕНИИ ДВИЖЕНИЯ, ПОКА ВОЗРАСТ РЕБЕНКА НЕ ПРЕВЫСИТ 15 МЕСЯЦЕВ (см. инструкции)”.

».

Включить новые пункты 14.3.3–14.3.5 следующего содержания:

- «14.3.3** метод установки, показанный с помощью фотографий и/или очень четких рисунков;
- 14.3.4** указание пользователю располагать и устанавливать жесткие части и пластмассовые элементы усовершенствованной детской удерживающей системы таким образом, чтобы при повседневной эксплуатации транспортного средства они не могли попасть под передвижное сиденье или в дверь транспортного средства;
- 14.3.5** указание пользователю устанавливать детские люльки перпендикулярно продольной оси транспортного средства;».

Пункт 14.3.4–14.3.15 изменить следующим образом:

- «14.3.46** четкое разъяснение функционирования пряжки и устройств регулировки;
- 14.3.57** рекомендация о том, что любые лямки, служащие для крепления удерживающего устройства к транспортному средству, должны удерживаться в натянутом состоянии, что любая опора должна соприкасаться с полом транспортного средства, что любые лямки или противоударные экраны, удерживающие ребенка, должны быть отрегулированы с учетом комплекции ребенка и что лямки не должны скручиваться;
- 14.3.68** указание важности обеспечения того, чтобы любая поясная лямка располагалась как можно ниже и любой противоударный экран был установлен надлежащим образом, с тем чтобы они прочно удерживали туловище на уровне таза;
- 14.3.79** рекомендация о замене устройства после того, как оно было подвергнуто действию значительных перегрузок во время дорожно-транспортного происшествия;
- 14.3.810** инструкции относительно очистки;
- 14.3.911** предупреждение пользователя об опасности какого-либо изменения или дополнения устройства без согласия органа по официальному утверждению типа, а также об опасности неполного соблюдения инструкции по установке, прилагаемой изготовителем детского удерживающего устройства;
- 14.3.1012** если сиденье не покрыто чехлом из ткани, то надлежит рекомендовать защищать его от воздействия солнечных лучей, с тем чтобы его поверхность не была слишком горячей для кожи ребенка;
- 14.3.1113** рекомендация о том, что ребенок не должен оставаться без присмотра в усовершенствованной детской удерживающей системе;

- 14.3.~~14~~¹⁴ рекомендация о том, чтобы любой багаж или другие вещи, которые могут нанести телесные повреждения в случае столкновения, были надежно закреплены.
- 14.3.~~15~~¹⁵ Рекомендуется:
- 14.3.~~15.1~~^{15.1} не использовать усовершенствованную детскую удерживающую систему без чехла;
- 14.3.~~15.2~~^{15.2} заменять чехол усовершенствованной детской удерживающей системы только тем чехлом, который рекомендован для использования изготовителем, поскольку он представляет собой неотъемлемую часть системы обеспечения безопасности.
- 14.3.~~16~~¹⁶ Необходимо предусмотреть, чтобы эти инструкции были указаны на детском удерживающем устройстве в течение всего срока его эксплуатации или — в случае встроенных удерживающих устройств — в руководстве по эксплуатации транспортного средства.
- 14.3.~~17~~¹⁷ Что касается усовершенствованной детской удерживающей системы “размера i”, то в инструкции для пользователя также должно быть указано на необходимость изучения руководства по эксплуатации транспортного средства».

Включить новые пункты 14.4–14.4.6 следующего содержания:

«14.4 Краткое руководство

К усовершенствованной детской удерживающей системе должно прилагаться “краткое руководство” в бумажной форме, составленное на языке страны, в которой это устройство продается, и содержащее по меньшей мере следующие сведения:

- 14.4.1 “размерный диапазон” для каждой конфигурации и в случае цельных усовершенствованных детских удерживающих систем — максимальная масса ребенка, на которую рассчитано устройство;
- 14.4.2 веб-ссылка или QR-код изделия, где размещена цифровая версия инструкции, содержащей сведения, указанные в разделе 14.3. Веб-сайт, переход на который осуществляется по указанным веб-ссылке или QR-коду, должен быть на языке страны, в которой продается данная УДУС, либо на главной странице этого веб-сайта должен быть доступен выбор языка. Цифровая версия инструкции должна быть издана в подходящем для печати формате;
- 14.4.3 контактная информация, с помощью которой пользователь может запросить печатную (бумажную) версию полной инструкции по эксплуатации у изготовителя усовершенствованной детской удерживающей системы. Изготовитель ДУС должен обеспечить доступность печатной (бумажной) версии инструкции на протяжении всего срока службы изделия;
- 14.4.4 в случае усовершенствованных детских удерживающих систем категории “для конкретного транспортного средства” — сведения о транспортном(ых) средстве(ах) в виде веб-ссылки или QR-кода. Эти сведения могут быть предоставлены с помощью той же веб-ссылки или того же QR-кода, которые предписаны в пункте 14.4.2;
- 14.4.5 адрес, по которому покупатель может обратиться за дополнительной информацией об установке детского удерживающего устройства в конкретных автомобилях. Цифровая версия инструкции должна быть издана в подходящем для печати формате;
- 14.4.6 если инструкции предоставлены в цифровой форме, то краткое руководство, отвечающее требованиям пункта 14.4, может быть

прикреплено к детскому удерживающему устройству в течение всего срока его эксплуатации».

II. Обоснование

1. В интересах защиты окружающей среды необходимо сокращать количество используемой бумаги и отходов. Количество бумаги, используемой для многоязычного руководства пользователя, может легко превышать сотни тонн в год. Настоящее предложение позволяет сократить количество бумаги, требуемой для бумажной версии инструкций по эксплуатации, прилагаемых к детским удерживающим системам (ДУС). Это означает, что изготовитель может по своему усмотрению предоставлять пользователю значительную часть инструкции в цифровой форме. Потребитель может запросить бумажную версию инструкции по эксплуатации, если он не может получить доступ к соответствующей цифровой версии.
2. Потребители уже предпочитают скорее пользоваться видеоматериалами, которые дополнительно предлагают производители ДУС или третьи стороны, а не официально отпечатанным руководством пользователя. Это обусловлено тем, что пользовательская информация содержит различные варианты инструкций по установке и эксплуатации, а кроме того, печатная версия ввиду ограниченности объема не позволяет включать интерактивные средства, которые могли бы служить дополнительным подспорьем пользователю.
3. Предоставление информации в цифровом формате позволит улучшить качество обслуживания потребителя. Например, положительные результаты такого подхода уже наблюдаются в других сегментах потребительского рынка.
4. С другой стороны, не все пользователи активно применяют цифровые средства. Поэтому настоящее предложение учитывает также нужды и этих пользователей.
5. Для снижения риска ошибочной эксплуатации решающее значение имеет возможность предоставления конечному потребителю цифровой информации, которая будет содержать конкретные инструкции и может оказать ему/ей интерактивную помощь в случае затруднений с пониманием.